

“Daydream Believer”

By Monkees From Oldies The Best Hits” by CBS/SONY FAMILY CLUB VOL4-1

メンバー

Davy Jones (David Thomas Jones) ウェールズ系 (ボーカル/マラカス/タンバリン/パーカッション)

Micky Dolenz (George Michael Dolenz, Jr) スロヴェニア系 (ボーカル/ドラムス)

Mike Nesmith (Robert Michael Nesmith) アイルランド系 (ボーカル/ギター)

Peter Tork (Peter Halsten Thorkelson) ドイツ系 (ボーカル/ベース/オルガン)



Top from left Peter Tork, Micky Dolenz; bottom from left Davy Jones, Michael Nesmith.

Oh, I could hide *neath the wings
Of the *bluebird as she sings.
The six o'clock alarm would never ring.
But six rings and I rise,
Wipe the sleep out of my eyes.
My shavin' razor's cold and it *stings.

ああ、隠れられたらいいのに
彼女みたいに歌う青い鳥の羽の中に
6時の目覚ましは鳴ることなんかないさ。
でも僕は6時のベルに起きて、
寝ぼけ眼(まなこ)をこする
髭剃りの刃は冷たくてヒリヒリする。

♥ Cheer up, Sleepy Jean.
Oh, what can it mean.
To a *daydream believer
And a *homecoming queen.

元気を出して、寝むそうなジーン
ああ、それが何だと言うんだい
夢ばかり追っている僕と
同窓会の女王にはね。

You once thought of me
As a white knight on a *steed.
Now you know how happy I can be.
Oh, and our good times starts and end
Without dollar one to spend.
But how much, baby, do we really need.

君は僕を
白馬の騎士だと思っていたね。
僕がどんなに幸せになれるか、君は知っている。
ああ、僕らの素敵な時が始まり終わるには
1ドルだって使うことはない。
でも本当は、愛しい君、お金はたくさん必要なのだ
ろうね。

♥ Repeat 4 times

<和訳：遠藤由明：Translation by Yoshy>

*beneath [bəniːʃ] : (文語) の下に <below(下方に), under(直下に) の両方の意味に使える。>

*bluebird : 青い鳥 (幸福の象徴)

*sting [stɪŋ] : 刺す、ひりひり痛む

*daydream [deɪdriːm] : 白昼夢、夢想

*homecoming [həʊmkʌmɪŋ] : 同窓会 (大学の卒業生が年 1 回母校を訪れ再会する; キャンパス内に飾りを施してにぎやかな催し物がある)

*steed [stiːd] : (文語) 名馬、軍馬



Monkees Convention Ticket

August 1, 2 and 3 1986

Philadelphia PA (Pennsylvania), USA

Sheraton Society Hill Hotel